



SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 87 - 96

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, Mei 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

| | |
|--|-----|
| MUKADIMAH | I |
| PEDOMAN TRANSLITERASI | II |
| DAFTAR ISI | III |
| SURAT AL-BAQARAH (2): 87-96 | 1 |
| Surat Al-Baqarah (2): 87 - | |
| وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَيْنَا مِنْ بَعْدِهِ | |
| بِالرَّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ | |
| بِرُوحِ الْقُدْسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى | |
| أَنْفُسُكُمْ أَسْتَكْبِرُونَ فَفَرِيقًا كَذَّبُتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ | |

Surat Al-Baqarah (2): 88 -

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعْنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ
فَقَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ

15

Surat Al-Baqarah (2): 89 -

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا
مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلٍ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْكَافِرِينَ

17

Surat Al-Baqarah (2): 90 -

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ
اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يُنَزِّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ

وَإِذَا - Surat Al-Baqarah (2): 91

قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أُنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أُنْزِلَ
عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا
مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلٍ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ 26

Surat Al-Baqarah (2): 92 -

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذُوهُمُ الْعِجْلَ
مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ 32

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 93

أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ 34

فُلْ - Surat Al-Baqarah (2): 94

إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ 45

وَلَنْ - Surat Al-Baqarah (2): 95

يَتَمَنُّهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ

47

Surat Al-Baqarah (2): 96 -

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَخْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا يَوْدُ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ
بِمُزْحِرٍ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ

48

DAFTAR PUSTAKA

52

SURAT AL-BAQARAH (2): 87-96



وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفِينَا

صَلَوةً

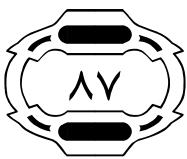
مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى

ابْنَ مَرِيمَ الْبَيْنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحٍ

الْقُدُسِ^{قَلْبًا} أَفْكُلَمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا

لَا تَهُوَى أَنفُسُكُمْ أَسْتَكْبِرُّمْ فَفَرِيقًا

كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتَلُونَ



وَقَالُوا أَقْلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعْنُهُمُ اللَّهُ



بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ

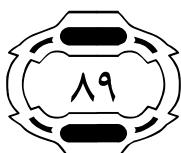
وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ

يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

ج

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ



فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ

بِئْسَمَا أَشْتَرَوْا بِهِ أَنفُسُهُمْ أَن

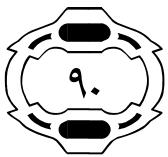
يَكُفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ

اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَن يَشَاءُ مِنْ

عِبَادِهِ فَبَاءُ وَبِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ

ج

صَدٌ



وَلِكُفَّارِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا آتَيْنَاكُمْ مِّا أَنْزَلَ اللَّهُ

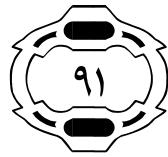
قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا

وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَأَءُوا وَهُوَ الْحَقُّ

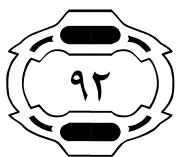
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ

أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلِ إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ



مُوسَىٰ بِالْبَيْنَاتِ ثُمَّ أَتَخَذَتُمُ الْعِجْلَ



مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ

وَإِذَا أَخَذْنَا مِيقَاتَكُمْ وَرَفَعْنَا

فَوْقَكُمْ أَطْوَرَ خُذُوا مَا

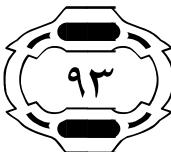
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمَعْوْا قَالُوا
^ص

سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمْ

الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا

يَا مَرْكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

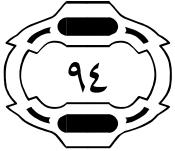
مُؤْمِنِينَ



أَلَدَّارُ أَلَّا خِرَةٌ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةٌ مِّنْ

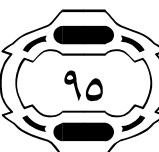
دُونِ النَّاسِ فَتَمَنُوا الْمَوْتَ إِنْ

كُنْتُمْ صَدِيقِينَ



قَدْ

يَتَمَنُوهُ أَبْدًا بِمَا قَدَّ مَتَّ أَيْدِيهِمْ



وَاللَّهُ عَلِيهِمْ بِالظَّالِمِينَ وَلَتَجِدَنَّهُمْ

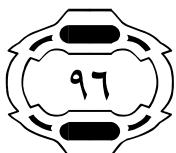
أَحْرَصَكَ النَّاسٌ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ

الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيَوْدَا حَدُّهُمْ لَوْ

يُعْمَرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَّ حَرِّ جِهَـ

مِنَ الْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ قَدْ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا

يَعْمَلُونَ



وَلَقَدْ آتَيْنَا
Surat Al-Baqarah (2): 87 -

مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ

بَعْدِهِ بِالرَّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ

مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحٍ

الْقُدْسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ

بِمَا لَا تَهْوَى أَنفُسُكُمْ اسْتَكْبِرُّمْ

فَقَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ



وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا

صَلَوةً

مِنْ بَعْدِهِ بِالرَّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى

ابْنَ مَرْيَمَ الْبِنْتَ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ

الْقُدْسِ قَدْرَ الْكَلْمَاءِ كَمْ رَسُولٌ بِمَا

لَا تَهْوَى آنفُسُكُمْ أَسْتَكْبِرُ تُمْ فَفَرِيقًا

كَذَبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ



Dan sungguh benar-benar Kami telah memberi Musa Al-Kitab dan Kami telah menyusuli dari sesudahnya dengan Rasul-rasul dan Kami telah memberi Isa putra Maryam Al-Bayyinat dan Kami telah menguatkannya dengan ruhil Qudus.

Apakah maka setiap kali telah mendatangimu rasul dengan apa yang tidak diingini diri-dirimu kamu telah menyombong maka sekelompok kamu telah dustakan dan sekelompok kamu bunuh?

{Al-Baqarah (2): 87}

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

قَفَّى – **يَقْفُّى** = menyusuli, mengikuti, mengiringi (verba, kata kerja).

بَعْد = sesudah (preposisi, kata depan).

بَيْنَة (**جِبَانَات**) = bukti, kesaksian (nomina, kata benda).

أَيَّدَ – **يُؤْيِدُ** = menguatkan, mendukung, menyokong (verba, kata benda).

كُلَّمَا = setiap kali (adverbia, kata keterangan).

جَاءَ – **يَجِيْءُ** = mendatangi (verba, kata kerja).

هَوَى – **يَهْوِي** = menjatuhkan, turun, mengingini, menginginkan, cenderung,

menerangkan, terbenam (verba, kata kerja).

إِسْتَكْبَرَ – **يُسْتَكْبِرُ** = merasa besar,

merasa penting, menghargai diri secara berlebihan, menyombong, bersombong (verba, kata kerja).

فَرِيقٌ (**فُرَقَاءُ**. **ج**) = kelompok (nomina, kata benda).

كَذَّبَ – **يُكَذِّبُ** = mendustakan,

menganggap dusta, membohongkan, menganggap bohong (verba, kata kerja).

كَذَّبَ – **يُكَذِّبُ** = berdusta, berkata

tidak benar, berbohong (verba, kata kerja).

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدْسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِمَّا لَا تَهْوِي أَنْفُسُكُمُ اشْتَكِبُرُمْ فَقَرِيقًا كَذَّبُمْ وَقَرِيقًا ثَقَلُونَ (٨٧)

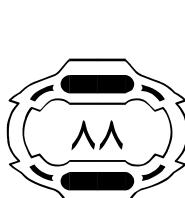
وَقَالُوا قُلُوبُنَا
Surat Al-Baqarah (2): 88 -

غُلْفٌ بَلْ لَعْنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ

فَقَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ



وَقَالُوا أَقُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعْنَهُمُ اللَّهُ



بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ

{البقرة (٢) : ٨٨}

Dan mereka telah berkata: "Qalbu-qalbu kami yang tertutup". Bahkan telah melaknat mereka Allah dengan kekufurannya maka sedikit apa yang mereka imani.

{Al-Baqarah (2): 88}

قَلْب (ج) **قُلُوب** = qalbu (nomina, kata benda).

غِلْف (ج) = yang tertutup, yang terbungkus, yang terselubung (nomina, kata benda).

بَلْ = bahkan (konjungsi, kata sambung).

لَعْنَةً – **يُلْعَنُ** = melaknat, mengutuk (verba, kata kerja).

وَلَمَّا جَاءَهُمْ - Surat Al-Baqarah (2): 89

كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ

لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلٍ

يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ

فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ



وَلَمَّا جَاءَهُمْ كَتَبْتُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ

يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا

بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ^ج



{البقرة (٢) : ٨٩}

Dan manakala telah mendatangi mereka kitab dari sisi Allah yang membenarkan untuk apa yang bersama mereka dan ada mereka dahulu mereka biasa memohon (kedatangan Nabi Muhammad) untuk mendapat kemenangan atas yang mereka telah mengafiri maka manakala telah mendatangi mereka apa yang mereka telah kenal mereka telah mengafiri dengannya. Maka lagnat Allah atas Al-

Kafirin.

{Al-Baqarah (2): 89}

Maksudnya kedatangan Nabi Muhammad SAW yang tersebut dalam *At-Taurāh* di mana diterangkan sifat-sifatnya.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

لَمَّا = 1. manakala, tatkala, ketika itu, waktu itu; 2. belum (konjungsi, kata sambung).

مِنْ قَبْلُ = dahulu, di masa lampau
(adverbia, kata keterangan).

قَبْلَ = sebelum (preposisi, kata depan).

يَسْتَفْتِحُونَ = mereka memohon
(kedatangan Nabi Muhammad) untuk mendapat kemenangan (verba, kata kerja).

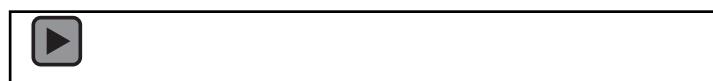
إِسْتَفْتَحْ - **يَسْتَفْتِحُ** = memohon untuk mendapat kemenangan, mulai, membuka (verba, kata kerja).

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْرُحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ (٨٩)

Surat Al-Baqarah (2): 90 -

بِسْمَهُ

ا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعْيًا أَنْ يُنَزِّلَ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى
غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ

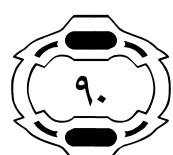


بِسْمَ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمَ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَنْ شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ

يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِغَيْرِهِ أَنْ يُنَزِّلَ

اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ

عِبَادِهِ فَبِأَهْوَانِهِ وَبِغَضْبِهِ عَلَىٰ غَضَبِهِ
ج



وَلِلَّكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ

{البقرة (٢) : ٩٠}

Alangkah buruknya apa yang mereka
telah membeli dengannya diri-diri

mereka bahwa mereka mengafiri
dengan apa yang telah turunkan Allah
(karena) ketidakadilan/kedengkian
bahwa menurunkan Allah dari fadilat-
Nya/karunia-Nya atas siapa yang Dia
kehendaki dari hamba-hamba-Nya
maka mereka kembali dengan
kemurkaan atas kemurkaan. Dan untuk
Al-Kafirin azab yang menghinakan.

{Al-Baqarah (2): 90}

Fadilat-Nya: Allah menurunkan wahyu (kenabian) kepada Muhammad SAW. Mereka mendapat kemurkaan yang berlipat-ganda yaitu kemurkaan karena tidak beriman kepada Muhammad SAW dan kemurkaan yang disebabkan perbuatan mereka dahulu yaitu membunuh Nabi-nabi,

mendustakannya, mengubah-ubah isi *At-Taurāh*.

بِئْسَ = alangkah buruknya, betapa jeleknya, seburuk-buruk (adjektiva, kata sifat).

إِشْتَرَى – **يَشْتَرِي** = membeli (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ – **يُنْزِلُ** = menurunkan, menurunkan sekaligus, menjatuhkan, membangun, menginap, mengurangi, memotong (verba, kata kerja).

بَغْيٌ = 1. ketidakadilan, kezaliman; 2. kedengkian; 3. pelanggaran hak, pelampauan batas (nomina, kata benda).

نَزَّلَ – **يُنْزِّلُ** = menurunkan,

menurunkan berangsur-angsur (verba, kata kerja).

فَضْلٌ (ج) **فُضُولٌ** = fadilat, kemurahan hati, keunggulan, keistimewaan (nomina, kata benda).

شَاءَ – **يَشَاءُ** = memau, mengingini, menghendaki (verba, kata kerja).

أَرَادَ – **يُرِيدُ** = memau (verba, kata kerja).

وَدٌ – **يَوَدُّ** = mengharapkan, menginginkan, membutuhkan (verba, kata kerja).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَسْمَعُوا أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكُفُّرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعْدِهِ أَنْ يُنْزِّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاعُوا بِعَصَبٍ عَلَى عَصَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِمٌ (٩٠)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ
Surat Al-Baqarah (2): 91 -

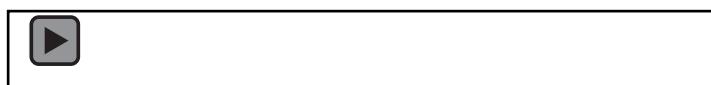
آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا

أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ

وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ

فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ إِنَّمِنْوَأَبِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا

وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَأَهُ وَهُوَ الْحَقُّ

مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ
ق

أَنْبِياءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلِ إِنْ كُنْتُمْ



مُؤْمِنِينَ

{البقرة (٢) : ٩١}

Dan apabila telah dikatakan bagi mereka: "Berimanlah dengan apa yang telah turunkan Allah," mereka telah berkata: "Kami mengimani dengan apa yang telah diturunkan atas kami," dan mereka mengufuri dengan apa yang belakangnya dan dia (Al-Qur'an) Al-Haqq yang membenarkan untuk apa yang bersama mereka. Katakanlah: "Maka mengapa kamu membunuh nabi-nabi Allah dahulu jika ada kamu mu'minin?"

{Al-Baqarah (2): 91}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila, ketika itu, waktu itu (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِذَا = sebagai konsekuensi, oleh karena itu (adverbia, kata keterangan).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (**قُلَّ**) = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ - يُقُولُ = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).
tutur = ucapan (nomina, kata benda).

آمِنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,
mempercayai (verba, kata kerja).

meng·i·mani *v* mempercayai.
ber·i·man *v* mempunyai iman
(ketetapan hati); mempunyai
keyakinan dan kepercayaan.

آمِنٌ (جَوْنٌ، مَاتٌ) = yang aman, yang
selamat, yang damai, yang kalem,
yang tenang, yang santai (adjektiva,
kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr
gangguan (pencuri, hama, dsb); 3
terlindung atau tersembunyi, tidak

dapat diambil orang; **4** pasti, tidak meragukan, tidak mengandung risiko; **5** tenteram, tidak merasa takut atau khawatir.

آمِن = kabulkanlah, terimalah (kata seru).

امِن p terimalah, kabulkanlah, demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

وَرَاءَ = belakang, di belakang, di luar (preposisi, kata depan).

مَعَ = bersama (preposisi, kata depan).

لِمَ = untuk apa, mengapa (adverbia, kata keterangan)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمَنُوا إِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا ثُمَّ مِنْ إِمَّا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ إِمَّا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحُقُّ مُصَدِّقاً لِمَا مَعَهُمْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلٍ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (٩١)

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ
Surat Al-Baqarah (2): 92 -

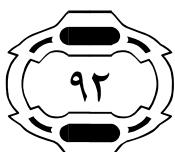
مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمْ

الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ



* وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ

بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمْ الْعِجْلَ مِنْ



بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ

Dan sungguh benar-benar telah mendatangimu Musa dengan Al-Bayyinat/Bukti-bukti (mukjizat) kemudian kamu telah mengambil al-'ijl / Anak sapi jantan dari sesudah (kepergian)nya dan kamu zhalimun.

{Al-Baqarah (2): 92}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

اتَّخَذَ – **يَتَّخِذُ** = mengambil (verba, kata kerja).

أَخَذَ – **يَأْخُذُ** = menerima, mengambil,

mendapatkan (verba, kata kerja).

عِجْلَةٌ مُؤْنَثٌ، **عِجَالٌ**، **عِجْوُلٌ** (ج) = anak sapi jantan (nomina, kata benda).

بَعْدَ = sesudah (preposisi, kata depan).
جَاءَ - **يَجِيُّءُ** = mendatangi (verba, kata kerja).
(بَيِّنَاتٍ . ج) = bayyinah, bukti (nomina, kata benda).

وَلَقَدْ جَاءُكُمْ مُّوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ أَخْذَنَا عِجْلَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْثَمْ ظَالِمُونَ (٩٢)

وَإِذْ أَخَذْنَا
Surat Al-Baqarah (2): 93 -

مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ

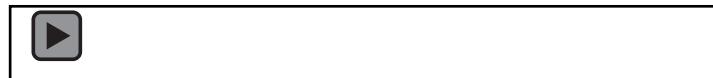
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا

قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي

فُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ

بِعْسَمَا يَا مُرْكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



وَإِذَا خَذَنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا

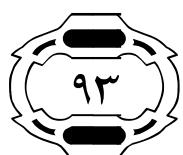
فَوَقَكُمُ الْطُورَ خُذُوا مَا

صَلَوةً أَتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ وَأَسْمَعْنَا قَالُوا

سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمْ

الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا

يَا مُرْكُم بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ



مُؤْمِنِينَ

{البقرة (٢) : ٩٣}

Dan ketika Kami telah menerima
persetujuanmu dan Kami telah

mengangkat di atasmu gunung

Thursina: "Terimalah apa yang Kami
telah memberikanmu dengan

kekuasaan dan dengarkanlah!" mereka

telah berkata: "Kami telah mendengar

dan kami telah mendurhakai", dan

telah diminumkan/diresapkan di qalbu-
qalbu mereka (kecintaan menyembah)

al-`ijl / Anak sapi jantan dengan
kekufuran mereka. Katakanlah:

"Alangkah buruknya apa yang
memerintahmu dengannya imanmu
jika ada kamu mu'minin.

{Al-Baqarah (2): 93}

Perbuatan jahat yang mereka kerjakan
ialah menyembah anak sapi,
membunuh nabi-nabi, dan melanggar
janji.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

أَخَذَ – **يَأْخُذُ** = menerima, mengambil, mendapatkan (verba, kata kerja).

إِتَّخَذَ – **يَتَّخِذُ** = mengambil (verba, kata kerja).

تَلَقَّى – **يَتَلَقَّى** = menerima, mengambil, mendapatkan (verba, kata kerja).

إِهْتَدَى – **يَهْتَدِيْ** = mendapatkan petunjuk, mendapat petunjuk dan mau terima petunjuk tersebut (verba, kata kerja).

مِيشَاق (ج) **مَوَاثِيقُ** = persetujuan, *mitsaq*, permufakatan (nomina, kata, benda).

عَهْد (ج) **عُهُودُ** = persetujuan, permufakatan, perjanjian (nomina, kata benda).

إِتْفَاقٌ = kesepakatan (nomina, kata benda).

عَقْد (عُقُود . ج) = akad, kontrak, ikatan, perjanjian (nomina, kata benda).

عَقَدَ – **بِعْقَدٍ** = mengikat,

menggabungkan (verba, kata kerja).

رَفَعَ – **يَرْفَعُ** = mengangkat (verba, kata kerja).

أَعْلَى = meninggikan (verba, kata kerja).

أَعْلَى (أَعْلَى مَؤْنَث ، أَعَالٍ . ج) = tertinggi, paling tinggi, top, teratas, maksimum, puncak (adjektiva, kata sifat).

عَلَى = menaikkan (verba, kata kerja).

فَوْقَ = di atas (adverbia, kata keterangan).

الطُور = gunung Thursina (nomina, kata benda).

طُور = gunung (nomina, kata benda).

آتَى - **يُؤْتِي** = memberi, memberikan, menganugerahi, mendatangkan, menunaikan, (verba, kata kerja).

يُؤْتِي = memberi, memberikan, menganugerahi, mendatangkan, menunaikan (verba, kata kerja).

mem·be·ri v 1 menyerahkan (membagikan, menyampaikan) sesuatu.

mem·be·ri·kan *v* menyerahkan sesuatu kepada.

— يَأْتِي = [redacted], [redacted], [redacted]

(verba, kata kerja).

بِأَتَى بِ = membawa, mengambil,

mendapatkan, mendatangkan, memberi (verba, kata kerja).

جَاءَ — يَجِيُّءُ = mendatangi, muncul

(verba, kata kerja).

أَعْطَى — يُعْطِي = memberi,

menghadiahkan, melimpahkan, mendanai, mendermakan (verba, kata kerja).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

فُوَّة (فُوَّى, فُوَّاتٍ . ج) = kekuasaan (*power*), daya, kekuatan (*strength*), angkatan (*force*), gaya (nomina, kata benda).

سُلْطَة (سُلْطَاتٍ, سُلْطَانٍ . ج) = sulthan, pemerintah (*government*), kekuasaan (*power*), wewenang, otoritas, pemerintahan (*reign*) (nomina, kata benda).

سَمِعَ - **يَسْمَعُ** = mendengar (verba, kata kerja).

قَالَ (قل) = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ – يُقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَشْرَبَ – يُشْرِبُ = memberi minum, meminumkan (verba, kata kerja).

أَمَرَ – يَأْمُرُ = memerintah (verba, kata kerja).

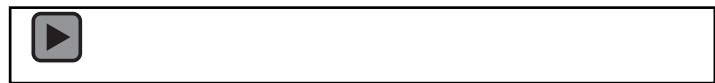
وَإِذْ أَخْذْنَا مِنَّا تَكُونُمْ وَرَفِعْنَا فَوْقَكُمُ الظُّرُورَ خَنُودًا مَا آتَيْنَاكُمْ بِثُوَّةٍ وَاسْتَعْوَدُوا قَالُوا سَيْئَنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي ثُلُوكِهِمُ الْعِجْلَنِ بِكُفْرِهِمْ فَلَن يُسْتَهْمِنَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (٩٣)

قُلْ إِنْ كَانَتْ
Surat Al-Baqarah (2): 94 -

لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ

خَالِصَةٌ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنُوا

الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ

عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةٌ مِنْ دُونِ النَّاسِ

فَتَمَنُوا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ



صَدِيقِينَ

{البقرة (٢) : ٩٤}

Katakanlah: "Jika ada bagimu
Kampung Akhirat di sisi Allah khusus
dari selain Manusia-manusia maka
berharaplah Kematian jika ada kamu
shadiqin.

Maksudnya: mintalah agar kamu
dimatikan sekarang juga.

تَمَنَّى = berharap, berkeinginan supaya
terjadi (verba, kata kerja).

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِيقِينَ (٩٤)

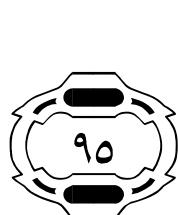
وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ
Surat Al-Baqarah (2): 95 -

أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ وَاللهُ

عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ



وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ



وَاللهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

{البقرة (٢) : ٩٥}

Dan tidak akan mereka berharap
Kematian abadan/selama-lamanya
dengan apa yang telah kerjakan
tangan-tangan mereka. Dan Allah
maha pengilmu dengan Azh-Zhalimin.

{Al-Baqarah (2): 95}

تَمَنَّى = berharap, berkeinginan supaya
terjadi (verba, kata kerja).

وَلَنْ يَتَمَنُوا أَبَدًا إِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ (٩٥)

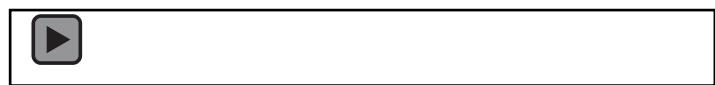
وَلَتَجِدَنَّهُمْ
Surat Al-Baqarah (2): 96 -

أَخْرَصَ النَّاسَ عَلَى حَيَاةٍ وَمَنْ
الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوْمًا أَحْدُثُهُمْ لَوْ

يُعَمِّرُ الْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ

بِمُرْخِزِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمِّرَ

وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ

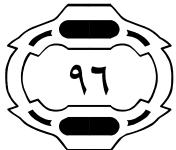


وَلَتَجِدَ نَهْمًا حَرَصًا لِلنَّاسِ عَلَىٰ

حَيَاةٍ وَمِنَ الظَّالِمِينَ أَشْرَكُوا أَيَوْدُ

أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمِّرُ الْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ

بِمُزَّحْرِ حِجَّهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعْمَرَ
قـ



وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ

{البقرة (٢): ٩٦}

Dan sungguh kaudapatkan sungguh-sungguh mereka yang sangat serakah Manusia-manusia atas kehidupan (di dunia) dan dari orang-orang yang telah menyekutukan. Menginginkan seorang dari mereka kalau diberi umur seribu tahun dan tidaklah dia (umur panjang itu) dengan melepaskannya dari Azab bahwa dipanjangkan umur. Dan Allah maha pelihat dengan apa yang mereka amalkan.

{Al-Baqarah (2): 96}

وَجَدَ – **يَجِدُ** = mendapatkan,

menemukan (verba, kata kerja).

حَرَصَ – **يَحْرُصُ** = 1. berbuat serakah,

selalu hendak memiliki lebih dari yang dimiliki, berbuat tamak, berbuat loba, berbuat rakus; 2. sangat ingin (verba, kata kerja).

وَتَسْجِدُنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوْمًا أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرْبِخِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ (٩٦)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbaCe.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.